

# PANORAMA



BERGEN N.H.  
BRUXELLES/BRUSSEL I  
BRUXELLES/BRUSSEL II  
BRUXELLES/BRUSSEL III  
CULHAM  
KARLSRUHE  
LUXEMBOURG  
MOL  
MÜNCHEN  
VARESE

| TIDSSKRIFT | ZEITSCHRIFT | AIKAKAUSLEHTI | VEVTIO | JOURNAL | REVISTA | REVUE | RIVISTA | TIJDSCHRIFT | REVISTA | TIDSKRIFT |



## *The Giant DNA molecule at the Luxembourg School*

OCTOBRE - 2000

N° 132

# Inholdsfortegnelse - Inhalt - Sisällysluettelo Περιεχόμενα - Index - Sumario - Sommaire - Indice Inhoud - Sumário - Innehållsförteckning

---

**PAGE COUVERTURE:** The Giant DNA molecule  
at the Luxembourg School (photo: John Watson)

## **EDITORIAL**

- Mr Irvine ..... 5

## **ARTICLES**

- Which Ethics for European Citizens in the  
3rd Millennium? ..... 6  
(Aikaterini Lefka, Brussels III)
- The Status of the Nursery teacher in the  
European School ..... 8
- Du statut des enseignants de maternelle  
au sein des Ecoles européennes ..... 9  
(The Nursery Team, Culham)

## **FORMATION CONTINUE**

(In-service Training, Jugendkulturtage,  
Pedagogical Days, Action Days, etc.)

- The 26th European Junior Science and  
Humanities Symposium ..... 11
- Wenn Wissenschaft Spaß macht ..... 13  
(Ludwig Haas, Luxemburg)
- Die DNA ist das Molekül des Lebens,  
welches alle zum Leben notwendigen  
Erbinformationen enthält ..... 16
- The Giant DNA molecule ..... 18
- La molécule géante d'ADN ..... 20  
(Les coordinateurs de sciences, Luxemburg)
- Les tambours de la Paix ..... 22  
(S. Levêque, Bergen)

## **NOUVELLES DES ECOLES**

- Inauguration des nouveaux locaux de  
l'Ecole de Luxembourg ..... 34
- Neue Gebäulichkeiten der Europaschule  
offiziell eingeweiht ..... 35
- Célébration du 40<sup>ème</sup> anniversaire  
à l'Ecole de Mol ..... 37
- Thème Europe à l'Ecole maternelle ..... 39  
(Karin Fagrell, Johanna Sturesson, Bruxelles II)
- Movement improvisation inspired by nature ..... 41  
(Vuokko Rajala Nyvelius, Brussels II)
- Hei Kaikki ! & Hallo allemaal ..... 43  
(Brussels II)

<b>PROJET MOISE .....</b>	<b>44</b>
(J. Boithias, A.M. Ceulemans, Bruxelles I)	

<b>PLATON PROJEKT .....</b>	<b>45</b>
(Tom Zijlstra, Mol)	

<b>PROJET PLATO .....</b>	<b>48</b>
(Edoardo Zin, Luxembourg)	

<b>PROJEKT SOKRATES .....</b>	<b>49</b>
(E. Michael Iba, Jürgen Wedemeyer, Luxembourg)	

<b>LETTER TO THE EDITOR/ COURRIER DES LECTEURS .....</b>	<b>52</b>
(Débats controversés, commentaires, exposés contradictaires, mise en question, point de vue, etc.)	

\*\*\*\*\*

<b>A PROPOS DU THEME AU N° 131 .....</b>	<b>52</b>
--	-----------

\*\*\*\*\*

#### **THEME N° 132: THE FUTURE AND ROLE OF LANGUAGES IN THE EUROPEAN SCHOOLS**

- EE = 2 langues = 2 vies = 1 esprit .....	53
(Robert Gobert, Luxembourg)	
- Languages for all .....	59
(Elisabeth Mayfield, Varese)	
- Listening: The neglected skill.....	61
(Cliff Overton, Brussels I)	
- Quand Heather rencontre Aurélien.....	65
(Cathrine Macquart, Culham)	
- Second language immersion programme.....	67
(Joan Boyle, Deputy Head, Culham)	
- Comparative study of the L I syllabuses, .....	69
Studio comparativo fra I programmi.....	72
(Edoardo Zin, Luxembourg)	

#### **THEME N° 133: THE FUTURE AND ROLE OF PREPARATION FOR THE WORLD OF WORK**

(includes work experiences, life skills, unemployment, etc.) .....	75
---	----

## **PERSONALIA**

**(Who's who, Interviews, Congratulations,  
Ave Atque Vale, In Memoriam etc.)**

- M. Ernest Weis, nouveau Secrétaire Général du  
Conseil supérieur des Ecoles européennes, se présente .... 76
- Abgang von Herrn Hoffmann, Direktor der  
Europäischen Schule Karlsruhe ..... 77
- La Direction au sein des Ecoles européennes  
au 1 septembre 2000 ..... 78
- In Memoriam: Annie Géraudelle ..... 80

## **ACTIVITES CULTURELLES**

**(Bibliographie, Lecture, Expositions, Théâtre, etc.)**

- European School Brussels III in Scarabaeus ..... 81

## **ERRATA**

- Corrections to the "Centrefold" N° 131:  
A new updated "Centrefold" will be included  
in Panorama N° 133

## **Divers**

- Décisions du Conseil supérieur ..... 82
- Résultats du Baccalauréat européen 2000 ..... 82